**ベトナム語**

**Những điều chú ý khi gửi thuốc nhờ cho uống hoặc sử dụng ở nhà trẻ**

＊Đây là những điều cần xác nhận quan trọng. Xin hãy đọc kỹ, nếu có điều gì chưa rõ hãy mạnh dạn hỏi nhà trẻ.

１、Theo nguyên tắc, thuốc cần cho các em uống, đáng lẽ ra thì nhà trẻ nhờ cha mẹ hoặc người giám hộ đến tận nhà trẻ để cho các em uống khi đến giờ.

Khi đi khám bác sĩ, quý vị phải trình bày rõ với bác sĩ phụ trách chữa trị chính rằng hiện tại thời gian gửi các em ở nhà trẻ từ mấy giờ đến mấy giờ（Nghĩa là từ….giờ đến ….giờ）, và về nguyên tắc cơ bản, ở nhà trẻ không cho được sử dụng thuốc. Tùy theo triệu chứng của các em, bác sĩ có thể kê đơn thuốc chỉ cần uống vào buổi sáng và buổi tối. Rất mong nhận được sự thông cảm, hợp tác của quý vị.

Tuy nhiên do trường hợp bất đắc dĩ, cha mẹ hoặc người giám hộ không có điều kiện để cho các em uống thuốc được thì sau cuộc trao đổi giữa hai bên, nhân viên phụ trách của nhà trẻ có thể thay mặt cha mẹ hoặc người giám hộ cho các em uống thuốc được. Trong trường hợp này, quý vị hãy điền vào các mục cần thiết của Renrakuhyou（Phiếu liên lạc）, đưa tận tay cho nhà trẻ.

（Việc cho uống thuốc vốn là hành vi y tế, chiếu theo Luật về dược và Luật hành nghề y cùng các luật định khác… cấm việc người thứ ba thực hiện hành vi này, ngoại trừ bác sĩ, y tá, cha mẹ hoặc người giám hộ.）

２、Ở nhà trẻ , chỉ được phép sử dụng các loại thuốc do bác sĩ khám cho các em kê đơn thuốc và cấp phát, hoặc hiệu thuốc pha chế dựa theo đơn thuốc của bác sĩ đó. Các dược phẩm tự ý mua ở hiệu thuốc...v.v.（Bao gồm cả thuốc bắc quý vị tự mình mua, hoặc những vật sử dụng theo phương cách điều trị dân gian） thì không được mang đến sử dụng ở nhà trẻ.

３、Nhà trẻ không thể nhận cho các em uống hộ được những loại thuốc mà cha mẹ hoặc người giám hộ tự ý đem theo. Ví dụ, thuốc còn lại do cơ quan y tế cấp phát theo đơn thuốc của bác sỹ khi các em bị bệnh tương tự lần trước, hoặc những loại thuốc được cấp phát theo đơn thuốc của bác sỹ dành cho anh chị em của các em chứ không phải được cho bản thân các em thì ở nhà trẻ cũng không được cho uống hoặc sử dụng.

４、Về thuốc hạ sốt,ở nhà trẻ không được sử dụng thuốc hạ sốt vì có trường hợp có thể gây tình trạng bị sốc thuốc cao độ. Nếu do hoàn cảnh đặc biệt bất đắc dĩ phải sử dụng thuốc hạ sốt thì xin hãy đưa toa hoặc đơn thuốc có ghi chỉ thị cụ thể của bác sĩ cho nhà trẻ. Trong trường hợp nhà trẻ cho các em dùng thuốc hạ sốt, thì cứ mỗi lần sử dụng thuốc, sẽ liên lạc với cha mẹ hoặc người giám hộ.

５、Theo nguyên tắc, nhà trẻ không thể phán đoán dùng thuốc như thế nào dựa theo bệnh tình của các em, ví dụ như “Khi nào em bị sốt thì cho uống”, “Khi nào em ho thì cho uống”, “Khi nào em bị lên cơn thì cho uống”... Nếu xảy ra trường hợp cần thiết như vậy, thì cứ mỗi lần sử dụng thuốc, sẽ có liên lạc với cha mẹ hoặc người giám hộ.

６、Về cách dùng thuốc và cách xử lý hoặc ứng xử với các căn bệnh mãn tính （Những căn bệnh mãn tính tình trạng bệnh kéo dài như hen xuyễn đường khí quản, lên cơn thần kinh, bệnh tiểu đường, viêm da dị ứng Atopy..）, theo bản Hướng dẫn nuôi dưỡng các em tại nhà trẻ （Theo thông báo của Giám đốc Sở Lao động và Phúc lợi xã hội）thì phải tuân theo chỉ thị hướng dẫn của bác sĩ chữa trị chính hoặc bác sĩ được giao đảm nhiệm.

Trên thực tế trong trường hợp cho các em uống thuốc, thì cần phải có bản chỉ thị hướng dẫn của bác sĩ nói rõ về thời gian dùng thuốc, cách thức uống...v.v.

 Về cách thức dùng thuốc và xử lý hoặc ứng xử ra sao, theo định kỳ thì giữa hai bên nhà trẻ với cha mẹ hoặc người giám hộ cần phải trao đổi với nhau để xác nhận.

７、Về thuốc đem đến nhờ cho uống hoặc sử dụng

①Thuốc do bác sĩ kê đơn thuốc phải kèm theo Renrakuhyo（Phiếu liên lạc）, nếu có cả Yakuzaijoho -teikyosho（Bản cung cấp thông tin về thuốc） thì xin hãy đính kèm một bản sao copy.

②Phân chia thuốc thành từng liều cho một lần, chỉ gửi phần cho uống hoặc sử dụng của chính ngày hôm nay.

（Ngoài cách dùng thuốc hoặc chỉ thị hướng dẫn của bác sĩ không được tự ý thay đổi cách thức cho uống hoặc sử dụng ）

③Cần phải ghi họ tên của các em trên túi hoặc bao bì của thuốc.